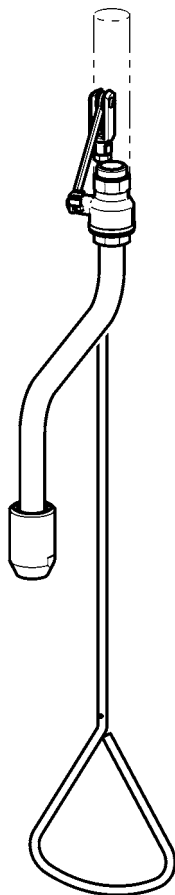


Best.-Nr.: 2030019182  
FAID0009



<b>EN</b>	.....	<b>3</b>
-----------	-------	----------

Please refer to the graphics in the German Installation and Operating Instructions.

<b>PL</b>	.....	<b>7</b>
-----------	-------	----------

Prosimy przyjąć grafikę z niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

<b>FI</b>	.....	<b>11</b>
-----------	-------	-----------

Kuvat löydätte saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.

Emergency shower with pull rod

Please refer to the graphics in the German installation and operating instructions.

## Table of contents

1. Abbreviations and units . . . . .	3
2. Key . . . . .	4
3. Warranty . . . . .	4
4. Important notes . . . . .	4
<b>Description of product</b>	
5. Application . . . . .	4
6. Technical specifications . . . . .	4
7. Scope of delivery . . . . .	5
8. Dimensions . . . . .	5
9. Installation example . . . . .	5
<b>Assembly, function and commissioning</b>	
10. Assembly . . . . .	5
11. Function . . . . .	6
<b>Maintenance</b>	
12. Maintenance and care . . . . .	6
13. Troubleshooting . . . . .	6
14. Spare parts . . . . .	6

## 1. Abbreviations and units

Best.-Nr.	Aquarotter order number
-----------	-------------------------

Conversion	1 mm = 0.03937 inches
------------	-----------------------

	1 inch = 25.4 mm
--	------------------

All length specifications in the graphics are in mm.

## 2. Key

---



### **Warning!**

Failure to observe can result in bodily injury or even death.



### **Caution!**

Failure to observe can result in material damage.



### **Important!**

Failure to observe can cause the product to malfunction.



Useful information for optimum handling of the product.

## 3. Warranty

---

Liability is accepted in accordance with the General Terms and Conditions of Business and Supply.

Use only genuine spare parts!

## 4. Important notes

---

- Installation, commissioning and maintenance must be performed only by a qualified expert in accordance with the instructions provided, legal requirements and recognised engineering standards.
- All technical connection regulations specified by the local water and electricity supply companies must be observed.
- We reserve the right to make changes.

## 5. Application

---

Emergency showers are prescribed first aid installations for work stations where hazardous materials are being handled.

## 6. Technical specifications

---

Minimum flow pressure: 0.5 bar

Maximum stagnation pressure: 10 bar

Volumetric flow:

0.5 bar flow pressure: 45 l/m

1.0 bar flow pressure: 65 l/m

1.5 bar flow pressure: 80 l/m

2.0 bar flow pressure: 90 l/m

2.5 bar flow pressure: 100 l/m

3.0 bar flow pressure: 110 l/m

Assembly height: Lower edge of shower head (220 ± 10) cm above floor as per EN 15154 Part 1

## 7. Scope of delivery

---

Pos.	Pcs.	Name
1	1	Ball valve
2	1	Shower pipe
3	1	Shower head
4	1	Manual control
5	1	Accessories kit: First aid sign, Mounting set
	1	Installation and operating instructions

Accessories

Extension for manual control (not included in delivery)

## 8. Dimensions

---

For special designs, see the customer drawing for dimensions.

## 9. Installation example

---

## 10. Assembly

---

### Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 1.

**10.1** Place the water connection (a) centrally at a height of  $2510 \pm 100$  mm above the finished floor.

**10.2** Screw in the closed ball valve as far as possible to create a seal.

**10.3** Mount the shower pipe (b) in a sealing manner and bring it into position.

- The shower pipe (e) must be positioned outside the valve axis (d).
- The shower head must be aligned with a min. distance of 500 mm to the wall.
- 

**10.4** Screw the shower head (n) onto the shower pipe (b) so that it seals.

**10.5** Screw the manual actuator (g) into the fork head (f) of the deflection lever and lock with a nut.

**10.6** Place the valve lever into the "close" position.

A: Closed

B: Open

**10.7** Open the water supply.


**10.8** Check the water connection for leaks.

## 11. Function

---

### 11.1 Pull the manual actuator.

- The water will flow.

 The valve is not self-closing!

### 11.2 Place the manual actuator back in its start position.

- The water stops flowing.

## 12. Maintenance and care

---

Check the emergency shower once a month to make sure that it is in working order. (Guidelines for Laboratories BGI/GUV-I 850-0).

As a measure for the prevention of microbiological contamination, it is recommended that you replace the fill water in the fitting at shorter intervals by opening the valve.

Use suitable cleaning agents which do not attack the tap in a proper manner and rinse with water after use. High-pressure cleaners must not be used for cleaning.

## 13. Troubleshooting

---


Fault	Cause	Remedy
Water does not flow	– Water supply interrupted	⇒ Restore it
Manual actuator is catching	– Ball valve not correctly aligned	⇒ Align it
	– Pull rod or manual actuator bent	⇒ Straighten it
	– Ball valve stiff	⇒ Replace it
Body shower is dripping	– Ball valve defective	⇒ Replace it

If you cannot rectify a fault or if it is not in the list, please contact our customer service department!

## 14. Spare parts

---

Description	Order No.
Ball valve .....	2030025025

 Other spare parts on request; see the wall bracket for material numbers

Prysznic bezpieczeństwa z drążkiem pociągowym

Patrz rysunek w niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

## Spis treści

1. Skróty i jednostki .....	7
2. Objasnienie symboli .....	8
3. Gwarancja .....	8
4. Wazne uwagi .....	8
<b>Opis produktu</b>	
5. Zastosowanie .....	8
6. Dane techniczne .....	8
7. Zakres dostawy .....	9
8. Wymiary .....	9
9. Przyklad instalacji .....	9
<b>Montaz, dzialanie i uruchomienie</b>	
10. Montaz .....	9
11. Dzialanie .....	10
<b>Konserwacja</b>	
12. Konserwacja i czyszczenie .....	10
13. Usuwanie usterek .....	10
14. Czesci zamienne .....	10

## 1. Skróty i jednostki

Best.-Nr.	Nr katalogowy Aquarotter
-----------	--------------------------

Przeliczanie jednostek	1 mm = 0,03937 cala
------------------------	---------------------

	1 cal = 25,4 mm
--	-----------------

Wszystkie dlugosci na rysunkach podano w mm.

## 2. Objaśnienie symboli

---

### **Ostrzeżenie!**

Nieprzestrzeżenie może spowodować zagrożenie życia lub ryzyko urazu.

### **Uwaga!**

Nieprzestrzeżenie może spowodować szkody materialne.

### **Ważne!**

Nieprzestrzeżenie może spowodować zakłócenia w działaniu produktu.

 Informacje przydatne do optymalnego obchodzenia się z produktem.

## 3. Gwarancja

---

Zakres odpowiedzialności producenta wynika z ogólnych warunków handlowych. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

## 4. Ważne uwagi

---

- Montaż, uruchamianie i konserwacja muszą być przeprowadzane przez specjalistę zgodnie z dostarczoną instrukcją, przepisami prawnymi i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.
- Należy przestrzegać warunków technicznych wydanych przez lokalne zakłady wodociągowe i energetyczne.
- Wszelkie zmiany zastrzeżone.

## 5. Zastosowanie

---

Prysznice bezpieczeństwa są urządzeniami pierwszej pomocy wymaganymi w miejscach pracy, w których występują substancje niebezpieczne.

## 6. Dane techniczne

---

Minimalne ciśnienie przepływu: 0,5 bar

Maksymalne ciśnienie spoczynkowe: 10 bar

Przepływ:

ciśnienie przepływu 0,5 bar: 45 l/m

ciśnienie przepływu 1,0 bar: 65 l/m

ciśnienie przepływu 1,5 bar: 80 l/m

ciśnienie przepływu 2,0 bar: 90 l/m

ciśnienie przepływu 2,5 bar: 100 l/m

ciśnienie przepływu 3,0 bar: 110 l/m

Wysokość montażowa: Krawędź dolna głowicy natryskowej (220 ± 10) cm nad podłogą zgodnie z normą EN 15154 część 1



## 7. Zakres dostawy

---

Poz.	szt.	Opis
1	1	Zawór kulowy
2	1	Rura prysznicowa
3	1	Głowica natryskowa
4	1	Spust ręczny
5	1	Dodatkowe opakowanie: Oznakowanie awaryjne, Post przewodnika
	1	Instrukcja montażu i obsługi

Akcesoria

Przedłużenie do spustu ręcznego (nie znajduje się w zestawie)

## 8. Wymiary

---

W wersjach specjalnych, wymiary zobacz indywidualny rysunek.

## 9. Przykład instalacji

---

## 10. Montaż

---

### Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 1.

**10.1** Wykonać przyłącze wody (a) na wysokości  $2510 \pm 100$  mm nad podłogą.

**10.2** Wkręcić jak najdalej do końca zamknięty zawór kulowy.

**10.3** Zamontuj rurkę natrysku (b) szczelnie i ustaw ją na swoim miejscu.

– Rurka natryskowa (b) musi być wyrównana poza osią baterii (d).

– Słuchawka prysznicowa (c) musi mieć min. 500 mm od ściany.

**10.4** Przykręć głowicę prysznicową (c) szczelnie do rury prysznicowej (b).

**10.5** Wkręcić spust ręczny (g) w widełki (f) dźwigni kierunkowej i zablokować go nakrętką.

**10.6** Dźwignię zaworu ustawić w położeniu zamknięcia.

A: zamknięto

B: otwarto

**10.7** Otworzyć dopływ wody.

**10.8** Sprawdzić szczelność przyłącza wody.

## 11. Działanie

### 11.1 Pociągnąć za spust ręczny.

- Woda wypływa.

 Bateria nie zamyka się samoczynnie!

### 11.2 Spust ręczny ustawić w położenie wyjściowe.

- Woda przestaje płynąć.

## 12. Konserwacja i czyszczenie

1 raz w miesiącu sprawdzić działanie prysznica awaryjnego.  
(Wytyczne dla laboratoriów BGI/GUV-I 850-0)

Jako działanie zapobiegawcze w celu uniknięcia skażenia mikrobiologicznego zaleca się, aby w krótkich odstępach wymieniać wodę w baterii, otwierając zawór.

Używać odpowiednich środków czyszczących, nie działających niszcząco na baterię. Po użyciu spłukać wodą. Do czyszczenia nie używać myjek wysokociśnieniowych.

## 13. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Woda nie wypływa	– Odcięty dopływ wody	⇒ Przywrócić
Spust ręczny zacina się	– Nierówno ustawiony zawór kulowy	⇒ Wyrównać
	– Wygięty drążek pociągowy wzgl. spust ręczny	⇒ Wyrównać
	– Utrudnione działanie zaworu kulowego	⇒ Wymienić
Prysznic cieknie	– Uszkodzony zawór kulowy	⇒ Wymienić

Każda usterka, której nie można samodzielnie usunąć lub nie została opisana powyżej, powinna być zgłoszona naszemu działowi obsługi klienta!

## 14. Części zamienne

Nazwa	Nr zam.
Zawór kulowy .....	2030025025

 Pozostałe części zamienne na zamówienie, nr art. zobacz wylewka

Hätäsuihku vetotangolla

Katso kuvat saksankielisistä asennus- ja käyttöohjeista.

## Sisällysluettelo

1. Lyhenteet ja yksiköt . . . . .	3
2. Symbolit . . . . .	4
3. Takuu . . . . .	4
4. Tärkeitä huomioita . . . . .	4
<b>Tuotteen kuvaus</b>	
5. Käyttötarkoitus . . . . .	4
6. Tekniset tiedot . . . . .	4
7. Toimituslaajuus . . . . .	5
8. Mitat . . . . .	5
9. Asennusesimerkki . . . . .	5
<b>Kokoonpano, toiminta ja käyttöönotto</b>	
10. Kokoonpano . . . . .	5
11. Toiminta . . . . .	6
<b>Huolto</b>	
12. Ylläpito ja huolto . . . . .	6
13. Vianetsintä . . . . .	6
14. Varaosat . . . . .	6

## 1. Lyhenteet ja yksiköt

Best.-Nr.	Aquarotter -tilausnumero
Mittojen muunnokset	1 mm = 0.03937 tuumaa 1 tuuma = 25.4 mm

Kaikki kuvien pituusmitat on ilmoitettu millimetreinä.

## 2. Symbolit

---



### **Varoitus!**

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilövahinkoihin tai jopa kuolemaan.



### **Huomio!**

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa omaisuusvahinkoihin.



### **Tärkeää!**

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.



Hyödyllisiä tietoja tuotteen optimaalista käsittelyä varten.

## 3. Takuu

---

Vastuu hyväksytään liiketoiminnan ja toimituksen yleisten ehtojen mukaisesti. Käytä vain alkuperäisiä varaosia!

## 4. Tärkeitä huomioita

---

- Tuotteen asennus-, käyttöönotto- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan pätevä asiantuntija annettujen ohjeiden, lain vaatimusten ja tunnettujen teknisten standardien mukaisesti.
- Teknisissä liitoksissa tulee noudattaa paikallisten vesi- ja sähköyhtiöiden säännöksiä.
- Varaamme oikeuden muutokseen.

## 5. Käyttötarkoitus

---

Hätäsuihkut ovat lakisääteisiä ensiapuvälineitä työasemilla, joilla käsitellään vaarallisia aineita.

## 6. Tekniset tiedot

---

Vähimmäisvirtauspaine:	0,5 bar
Enimmäisstagnaatiopaine:	10 bar
Volumetrinen virtaus:	
0,5 bar virtauspaine:	45 l/m
1,0 bar virtauspaine:	65 l/m
1,5 bar virtauspaine:	80 l/m
2,0 bar virtauspaine:	90 l/m
2,5 bar virtauspaine:	100 l/m
3,0 bar virtauspaine:	110 l/m
Asennuskorkeus:	Suihkupään alareuna (220 ± 10) cm lattian yläpuolella, kuten ohjeessa EN 15154, Osa 1

## 7. 7.Toimituslaajuus

---

Paikka	Kpl	Nimi
1	1	Palloventtiili
2	1	Suihkuletku
3	1	Suihkupää
4	1	Manuaalinen ohjaus
5	1	Lisäosasarja: ensiapukyltti, asennussarja
	1	Asennus- ja käyttöohjeet

Lisäosat

Manuaalisen ohjauksen jatkokappale (ei kuulu toimitukseen)

## 8. Mitat

---

Erityiskokoonpanojen mitat on esitetty asiakaspiirustuksissa.

## 9. Asennusesimerkki

---

## 10. Kokoonpano

---

 Tärkeää!

- Ennen kokoonpanoprosessin aloittamista huuhtelee putkisto standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Asenna hätäsuihku paikoilleen ohjeen EN 15154, Osa 1, mukaisesti.

**10.1** Aseta vesiliitântä (a) keskelle,  $2\ 510 \pm 100$  mm valmiin lattian yläpuolelle.

**10.2** Ruuvaa suljettu palloventtiili niin syväälle kuin mahdollista, jotta se toimii tiivisteenä.

**10.3** Asenna suihkuletku (b) paikoilleen tiiviisti ja aseta se oikeaan asentoon.

- Suihkuletku (e) täytyy asettaa venttiiliakselin (d) ulkopuolelle.
- Suihkupää tulee asentaa vähintään 500 mm päähän seinästä.

**10.4** Ruuvaa suihkupää (n) suihkuletkuun (b) tiiviisti.

**10.5** Ruuvaa manuaalitoimilaite (g) taivutusvivun haarapähän (f) ja kiinnitä mutterilla.

**10.6** Käännä venttiilin vipu "kiinni" asentoon. A: Kiinni

B: Auki

**10.7** Avaa vesiliitântä.

**10.8** Tarkasta vesiliitântä vuotojen varalta.

## 11. Toiminta

### 11.1 Vedä manuaalitoimilaitteesta.

- Vesi lähtee virtaamaan.

 Venttiili ei sulkeudu itsestään!

### 11.2 Aseta manuaalitoimilaite takaisin alkuasentoonsa.

- Veden virtaus lakkaa.

## 12. Ylläpito ja huolto

Tarkasta hätäsuihkun toiminta kerran kuussa.

(Laboratorio-ohjeistukset BGI/GUV-I 850-0)

Mikrobiologisen kontaminaation estämiseksi suosittelemme, että liittimen täyttövesi vaihdetaan usein avaamalla venttiili.

Käytä puhdistukseen siihen soveltuvia pesuaineita ohjeiden mukaisesti ja huuhto laite pesun jälkeen vedellä. Älä käytä korkeapainepesuria laitteen puhdistamiseen.

## 13. Vianetsintä

Vika	Syy	Ratkaisu
Vesi ei virtaa	– Vedenjakelu on katkennut.	⇒ Palauta vedenjakelu
Manuaalitoimilaite jumittaa	– Palloventtiili ei ole kohdillaan. – Vetotanko tai manuaalitoimilaite on vääntynyt. – Palloventtiili on jäykkä.	⇒ Aseta kohdilleen ⇒ Suorista ⇒ Vaihda palloventtiili
Vartalosuihku tiputtaa vettä	– Palloventtiili on viallinen	⇒ Vaihda palloventtiili

Jos et pysty korjaamaan vikaa tai se ei ole listalla, ota yhteyttä asiakaspalveluosaamoomme!

## 14. Varaosat

**Kuvaus**

**Tilausno.**

Palloventtiili ..... 2030025025

 Muut varaosat saatavilla pyynnöstä, katso materiaalinumerot seinäkiinnikkeestä.



**Australia**

PR Kitchen and  
Water Systems Pty Ltd  
Dandenong South VIC 3175  
Phone +61 3 9700 9100

**Austria**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &  
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH  
9320 Aalst, Belgium  
Phone +31 (0) 492 728 224

**Czech Republic**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 309

**France**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +33 800 909 216

**Germany**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde  
Phone +49 3378 818 0

**Italy**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Numero Verde +39 800 789 233

**Middle East**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**Poland**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +48 58 35 19 700

**Spain**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 211

**Switzerland & Liechtenstein**

KWC Group AG  
5726 Unterkulm, Switzerland  
Phone +41 62 768 69 00

**Turkey**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**United Kingdom**

KWC DVS Ltd - Northern Office  
Barlborough S43 4PZ  
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office  
Paignton TQ4 7TW  
Phone +44 1803 529 021

**EAST EUROPE**

Bosnia Herzegovina  
Bulgaria | Croatia  
Hungary | Latvia  
Lithuania | Romania  
Russia | Serbia | Slovakia  
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 261

**SCANDINAVIA & ESTONIA**

Finland | Sweden | Norway  
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy  
76850 Naarajärvi, Finland  
Phone +358 15 34 111

**OTHER COUNTRIES**

**KWC Austria GmbH**  
**6971 Hard, Austria**  
**Phone +43 5574 6735 0**

